



Nurturing the city's talent

It has long been The Hong Kong Jockey Club's aim, through its charitable donations, to meet not only the community's needs of today, but also to build a better Hong Kong for future generations. While that certainly includes key issues like enhanced healthcare services, wider cultural opportunities and a cleaner environment, equally important in the Club's view is nurturing the city's talent. After all, today's students will be tomorrow's leaders responsible for taking Hong Kong forward into a new and challenging era.

Club CEO Winfried Engelbrecht-Bresges (centre) and Executive Director of Charities Douglas C T So (right) with this year's 27 HKJC Scholarship recipients.

馬會行政總裁應家柏(中)和慈善事務執行總監蘇彰德(右)與今屆香港賽馬會獎學金廿七位得獎同學合照。



This objective has become especially crucial in the past three decades, as Hong Kong has moved up the value chain from manufacturing to trading and now professional services. The dramatic growth and development of China has meant that many of the value-added services that Hong Kong used to provide for Mainland enterprises can now be sourced on the Mainland itself. At the same time, globalisation and the march of technology have revolutionised the way everyone does business. If Hong Kong is to retain its unique advantages, it must find new niches and ensure that it can supply a steady stream of new creativity and talent.

One of the Club's earliest major contributions in this regard was funding the establishment of The Hong Kong University of Science & Technology (HKUST), courtesy of a HK\$1.5 billion Charities Trust donation agreed in 1987, and later increased to HK\$1.9 billion. By far the largest single donation ever made by the Club at that time, it has proved over the years to have been a wonderful investment in the city's future. Today, two decades after its opening in 1991, HKUST is consistently ranked one of the top universities in Asia, especially in regard to its research capabilities.

In the years since then, the Club has made many more contributions to tertiary education in Hong Kong, both on the hardware and software sides. A significant recent donation in this area was the HK\$249 million granted by the Club's Charities Trust earlier this year to support the

construction of The Jockey Club Innovation Tower at The Hong Kong Polytechnic University.

This stunning new 15-storey building, designed by world-renowned architect Zaha Hadid, will house the University's highly-regarded School of Design, benefiting over 1,500 students and serving as a driving force in enhancing Hong Kong's development as the design hub of Asia. The creative industries are important economic drivers in Hong Kong, contributing HK\$60 billion annually to the local economy, about 4% of GDP, and providing employment for some 176,000 people.

The Innovation Tower will also provide a base for community education and training through the Jockey Club Design Institute for Social Innovation (JCDISI), which is being established as another element of the Club's support. Staff and students of the School will develop service projects along four themes to meet the community's emerging needs in partnership with the business sector and community groups.

"We believe that nurturing a new generation of creative talents is crucial to sustaining Hong Kong's position as one of Asia's leading design and creative hubs," Club Chairman T. Brian Stevenson explained at the donation ceremony in January. "The Institute will provide a springboard for community education and training, foster student learning and help



Club Chairman T. Brian Stevenson (7th right, front row), Club CEO Winfried Engelbrecht-Bresges (9th right), Secretary for Labour and Welfare Matthew Cheung Kin-chung (8th right) and Permanent Secretary for Education Cherry Tse Ling Kit-ching (6th right) join other guests and some 500 certificate-winning employees of the Club to witness the official opening of the HKJC College.

馬會主席施文信(前排右七)、馬會行政總裁應家柏(右九)、勞工及福利局局長張建宗(右八)及教育局常任秘書長謝凌潔貞(右六)連同一眾嘉賓,與近五百名馬會員工見證香港賽馬會學院的成立。

nurture a new generation of design professionals who are not only innovative but also socially conscious.”

During the past year, the Club has also provided funding to help The Open University of Hong Kong (OUHK) add a new college building to its Ho Man Tin campus, and The University of Hong Kong (HKU) to construct The Jockey Club Tower for its Faculty of Social Sciences as part of its Centennial Campus project.

The new state-of-the-art facilities at OUHK will accommodate over 2,400 full-time students and enable three new academic divisions to be introduced covering the key disciplines of Cultural and Creative Arts, Testing and Certification and Medical Services. Apart from contributing HK\$190 million towards the building's construction, the Club's Charities Trust has provided HK\$10.7 million to launch an Integrated Healthcare Education Programme there, designed to help meet Hong Kong's need for more nurses and healthcare workers in the face of an ageing population.


The HKU Faculty of Social Sciences Building, The Jockey Club Tower, supported with a Charities Trust donation of HK\$324 million, also has a community element to it, as the Faculty is organising a series of training programmes for NGOs, called “Excellence and Capacity building for

Entrepreneurship & Leadership for the Third Sector” (ExCEL3) that will help them provide better services to the community and enhance residents' quality of life.

Besides helping Hong Kong's tertiary institutions to nurture more talent, the Club has for many years been taking its own initiative to help the city's brightest and best students make the most of their skills. The Hong Kong Jockey Club Scholarship Scheme, introduced in 1998, awards grants of around HK\$290,000 each to some 25 to 30 outstanding local and Mainland students a year to pursue three-year first degree courses at the city's eight institutions funded through the University Grants Committee or The Hong Kong Academy for Performing Arts.

A key difference between these and other scholarships is that in keeping with the Club's charitable mission, the HKJC Scholarship Scheme recognises not only the students' high academic skills or creative talents, but also their commitment to serving the community. In this way, the Club's spirit of giving back to the community is carried through to the next generation. Past recipients have even set up their own alumni association to provide a platform for their ongoing community service work.

So far, 343 students have been awarded Jockey Club Scholarships, of



The Club's contributions to tertiary education

馬會對專上教育的貢獻

City University of
Hong Kong
香港城市大學

1999-2002
HK\$125 million

Student Hostel Phase I-III

The three-phase student hostel development at the City University of Hong Kong has received funding of over HK\$125 million from the Club, providing live-in accommodation for over 2,800 students. In recognition of the Club's contribution, three blocks have been named after the Club: “Jockey Club Humanity Hall”, “Jockey Club Academy Hall” and “Jockey Club Harmony Hall”.

一億二千五百萬港元

第一期至三期學生宿舍

捐助香港城市大學一億二千五百萬港元，興建共三期的學生宿舍，為城大提供超過二千八百多個宿位。為了表揚馬會對整個計劃的貢獻，分別有三座學生宿舍獲命名為「賽馬會敬賢堂」、「賽馬會群智堂」及「賽馬會群萃堂」。

Hong Kong
Baptist University
香港浸會大學

1998
HK\$105.7 million

**Jockey Club School of Chinese
Medicine Building**

This building enabled the School to launch the first Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science programme in 1998, a milestone in introducing Chinese medical education into the formal higher education system of Hong Kong.

一億五百七十萬港元

賽馬會中醫藥學院大樓

捐助興建賽馬會中醫藥學院大樓，讓學院率先於一九九八年開辦全港首個中醫學士及生物醫學學士（榮譽）課程，標誌著中醫藥教育納入香港的正規高等教育系統，亦是香港中醫藥發展的里程碑。

Lingnan University

嶺南大學

1994 & 2010

HK\$167.5 million

Student Hostels

Following funding of the “Jockey Club Hall” at Lingnan University in the 1990s, the establishment of the “Jockey Club New Hall” will be completed later this year. The new 400-place student hostel will help Lingnan accomplish its goal of providing full residence for undergraduates by 2012/13.

一億六千七百五十萬港元

學生宿舍

早於九十年代已捐助嶺南大學興建學生宿舍「賽馬會堂」，而今年即將落成的「賽馬會博雅堂」將提供四百個宿位，讓嶺大於二〇一二/一三學年達致全校本科生全宿的目標。

The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學

1989-1991

HK\$170 million

The Hong Kong Institute of Biotechnology

Wholly controlled by the Council of the Chinese University of Hong Kong, the Institute aims to be the leading force in promoting the development of a biotechnology-based industry within Hong Kong and the Asian region. Its mission is to advance applied academic research and to provide the vital link between technology transfer and product commercialisation.

一億七千萬港元

香港生物科技研究院

由香港中文大學全資擁有，生科院的成立是為了推動香港以及亞洲區內生物技術為本的工業發展，並肩負重要的使命：協助區內具備應用價值的生物技術研究，把技術轉移和技術商品化緊密地連接起來。

The Hong Kong Institute of Education

香港教育學院

1999

HK\$92.74 million

The Hong Kong Institute of Education Jockey Club Primary School

The establishment of a “model primary school” on its Tai Po Campus was aimed at setting a benchmark to improve the quality of education in Hong Kong.

九千二百七十四萬港元

香港教育學院賽馬會小學

在其大埔校園興建一所全日制「模範學校」——香港教育學院賽馬會小學，以創新互動的教學方法，提高教育質素。

The Hong Kong Polytechnic University

香港理工大學

2011

HK\$249 million

The Jockey Club Innovation Tower

The new 15-storey building will house the University's highly-regarded School of Design, benefiting over 1,500 students. It will also accommodate the Jockey Club Design Institute for Social Innovation, with Club funding to support its operation for the first three years.

二億四千九百萬港元

賽馬會創新樓

捐款香港理工大學興建樓高十五層的「賽馬會創新樓」，作為理工大學設計學院的本部大樓，落成後可惠及一千五百多名學生。同時於創新樓內成立賽馬會社會創新設計院，並由馬會資助首三年的運作。

The new Jockey Club Innovation Tower being built at The Hong Kong Polytechnic University 正在興建中的香港理工大學「賽馬會創新樓」

The Hong Kong University of Science & Technology

香港科技大學

1987-1992

HK\$1.9 billion

Between 1987 and 1992, the Trust donated over HK\$1.9 billion for the establishment and development of the HKUST. Today, it is consistently ranked as one of the top universities in Asia.

十九億港元

由一九八七年至一九九二年，慈善信託基金共捐款逾十九億港元成立香港科技大學及支持其隨後的發展。今日，科技大學憑藉其卓越的成績，長期高踞亞洲大學排名榜前列位置。

The Open University of Hong Kong

香港公開大學

2011

HK\$190 million

A new college building at its Ho Man Tin campus will accommodate over 2,400 full-time students.

一億九千萬港元

捐助興建何文田校園新學院大樓，落成後的公大新設施將惠及二千四百多名全日制學生。

HK\$10.7 million

Integrated Healthcare Education Programme

一千零七十萬港元

綜合健康護理教育課程

The University of Hong Kong

香港大學

2011

HK\$324 million

The Jockey Club Tower

With the Trust's support, a new Faculty of Social Sciences Building, named The Jockey Club Tower, will be opened in late 2012, as part of HKU's Centennial Campus Project.

三億二千四百萬港元

賽馬會教學樓

慈善信託基金捐助香港大學百週年校園計劃的部分項目，包括興建命名為「賽馬會教學樓」的社會科學學院大樓，大樓將於二〇一二年底開幕。

The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院

1984

HK\$300 million

The Club funded the establishment of the Academy, the first institution in the city dedicated to cultivating young talent in the performing arts.

三億港元

捐款興建香港演藝學院，成為首間專門訓練表演藝術人才的高等學府。

2010

HK\$56 million

Building of The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre.

五千六百萬港元

為學院原有的露天劇場加建上蓋，改建成「香港賽馬會演藝劇院」。

whom 256 have already graduated, and the Club's total contribution has reached HK\$107 million.

Meanwhile at secondary level, the Hong Kong Jockey Club Life-wide Learning Fund, introduced in 2002, enables some 200,000 students a year from poorer families to enjoy the same opportunities as others in participating in extra-curricular activities, which play an important part in giving them a well-rounded education. To date, the Club's Charities Trust has contributed more than HK\$642 million in funding to this initiative.

The Club has always held a strong belief in the value of lifelong learning and applies the principle equally to its own 26,000-strong workforce. Long known for the wide range and high quality of its training and career development programmes, which have won numerous awards, the Club decided to take these efforts to a new level in early 2012 by establishing The Hong Kong Jockey Club College, a more strategic and systematic people development programme than ever before.

The HKJC College provides training courses that are officially recognised under the Government's Qualifications Framework (QF), and enables Club employees to achieve formal qualifications through the Recognition of Prior Learning scheme. The Club is the first non-tertiary institution or non-professional association in Hong Kong to be accredited to run programmes up to Level 4 in the QF, equivalent to Associate Degree status.

"Over the past ten years, our Charities Trust has invested some HK\$3 billion in education and continuous learning," Mr Stevenson

香港賽馬會一直致力透過慈善捐款惠澤社群，除回應當下社會所需外，亦為下一代建設更美好的香港；其中，與改善醫療服務、拓展文化機遇及綠化環境並駕齊驅，一併被馬會視為重要使命的，還有為香港未來培育人才。馬會明白今日的莘莘學子將煉就成明日的各界領袖，帶領香港迎接未來的挑戰。

作育英才這使命於過去三十年日益重要，皆因香港已由製造業中心轉型至商業服務城市，再進而增值至國際金融服務樞紐。中國迅速崛起，意味國內企業現已毋需如昔日般依賴香港提供增值服務；與此同時，全球化發展趨勢及日新月異的科技為營商方式帶來革命性的轉變。香港若要維持獨特的優勢，必須鑽研新的發展方向，並配合穩定的人才供應，以持續發揮創意活力。

馬會在這方面的主要貢獻，早於一九八七年透過其慈善信託基金捐款十五億港元，資助香港科技大學成立已見一例；而捐助科大的款額其後更累積至十九億港元。該筆當時為馬會最大額的單一捐款，已證實為高瞻遠矚的一項投資，為香港的未來發展奠定堅實基礎。今天，科技大學已立足香港二十年，並以卓越的成績，特別在研究方面，長期高踞亞洲大學排名榜前列位置。

馬會亦適時地捐助香港的大專教育，為其軟、硬件發展作出貢獻。近期最重要的捐獻，當數年初透過其慈善信託基金捐款二億四千九百萬港元，予香港理工大學興建「賽馬會創新樓」。

樓高十五層的「賽馬會創新樓」由國際著名女建築師 Zaha Hadid 設計，是理工大學設計學院的本部大樓，落成後可惠及一千五百多名學生，

told guests at the College opening ceremony. "We recognise the importance of education and the need to ensure that Hong Kong is able to stay ahead in an increasingly competitive and rapidly-changing global environment.

"This is not only a win-win formula for the Club and its employees, but also for the Hong Kong community at large, as our manpower development efforts can help enhance the overall quality of the local workforce. So in establishing the HKJC College, we hope to contribute to the long-term competitiveness of Hong Kong."

The Club is also supporting the Government's efforts to give local schoolchildren a more well-rounded education through the introduction this year of a new secondary school curriculum, which stresses the importance of providing Other Learning Experiences (OLE) outside the classroom, rather than focusing solely on academic pursuits.

In February, the Club announced an innovative collaboration with its long-standing community partner the Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs), which operates 18 secondary schools citywide, to organise a series of OLE workshops for its 3,000 senior students based on Club-related activities – for example visiting the Club's Equine Hospital and Apprentice Jockeys' School, observing track maintenance, trying horse riding at the HKJC Tuen Mun Public Riding School, or experiencing arts activities at the Jockey Club Creative Arts Centre in Shek Kip Mei.

作育英才

"We believe that nurturing a new generation of creative talents is crucial to sustaining Hong Kong's position as one of Asia's leading design and creative hubs,"

「孕育新一代創意人才對香港發展為亞洲首屈一指的设计及创意中心非常重要。」



The Club's contributions to help people make the most of their skills

馬會為本地培訓人才的項目



The Hong Kong Jockey Club Scholarship Scheme

香港賽馬會獎學金

1998

Around HK\$290,000 for each outstanding student, amounting to HK\$107 million to date

So far 343 students have been awarded Hong Kong Jockey Club Scholarships, of whom 256 have already graduated.

於一九九八年成立，至今共撥款一億零七百萬港元，為每位傑出學生提供約二十九萬港元的獎學金。至今，獲頒香港賽馬會獎學金的同學達三百四十三名，當中二百五十六位得獎同學已修畢大學課程。

The Hong Kong Jockey Club Life-wide Learning Fund

香港賽馬會全方位學習基金

2002

More than HK\$642 million to date

Enables some 200,000 students a year from poorer families to enjoy the same opportunities as others in participating in extra-curricular activities.

於二〇〇二年成立，每年讓約二十萬名清貧學生享有平等的機會參與課外活動。至今共捐款逾六億四千二百萬港元支持是項計劃。

Other Learning Experiences (OLE)

其他學習經歷

2012

In February, the Club announced a collaboration with the Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs), to organise a series of OLE workshops based on Club-related activities for its 3,000 senior students.

於二月宣佈與東華三院攜手舉辦「全方位學習工作坊」，為其轄下中學近三千名高中學生提供與馬會相關的「其他學習經歷」活動。

The Jockey Club

Make a Difference (MaD) School

賽馬會「創不同」學院

2012

HK\$2 million

The school, launched by the Hong Kong Institute of Contemporary Institute, runs special programmes for local young people, designed to stimulate their creative and "out of the box" thinking.

獲馬會撥捐二百萬港元予香港當代文化中心成立。本地青年人可選讀學院舉辦的課程，培養創意及前瞻思維。



The Hong Kong Jockey Club College

香港賽馬會學院

2012

Provides training courses for the Club's own 26,000-strong workforce that are officially recognised under the Government's Qualifications Framework.

於二〇一二年年初成立，為其二萬六千名員工提供獲政府資歷架構認可的培訓課程。

What is most notable about the 20-month programme, however, is that it is organised and run entirely by the Club's own CARE@hkjc Volunteer Team. It is the first large-scale free educational programme driven by volunteers in Hong Kong, and the Club hopes that besides offering students the opportunity to widen their horizons, it will demonstrate the caring culture of volunteering to them.

Another recent initiative in a similar vein is The Jockey Club Make a Difference (MaD) School, launched this year by the Hong Kong Institute of Contemporary Culture with a HK\$2 million Charities Trust grant. The school runs special programmes for local young people, designed to stimulate their creative and "out of

有助香港發展成為亞洲設計中心的一股新動力。創意工業為香港重要的經濟產業之一，每年為本地經濟帶來六百億港元收入，佔生產總值約百分之四，並為十七萬六千人提供就業機會。

馬會的捐款還包括於「賽馬會創新樓」內成立賽馬會社會創新設計院，成為社區教育和培訓基地。師生將圍繞四個理念，與商界及社區共同推出各項相關服務，以應社會所需。

馬會主席施文信於一月的捐款儀式上表示：「孕育新一代創意人才對香港發展為亞洲首屈一指的设计及创意中心非常重要。學院將成為社區教育及培訓的起點，鼓勵同學學習，協助培養具創新思維及社會意識的新一代设计人才。」

過去一年，馬會亦捐助香港公開大學於何文田校園興建新學院大樓，以及支持香港大學百週年校園計劃轄下的社會科學學院「賽馬會教學樓」工程。

落成後的公大新設施將惠及二千四百名全日制學生；新學院大樓內將設立三個新學科，包括文化創意、檢測認證及醫療服務。馬會除捐出一億九千萬港元作為新學院的興建費用外，亦撥款一千零七十萬港元協助大學發展綜合健康護理教育課程，以切合本港人口老化而對護士及護理人員日趨殷切的需求。

而由馬會慈善信託基金捐款三億二千四百萬港元興建的港大社會科學學院「賽馬會教學樓」，亦同樣肩負扶助社區發展的重任。由學院舉辦的「睿智計劃」為非牟利組織領袖及社會服務工作者提供一系列深入的訓練課程、公開講座及工作坊，進一步協助他們服務社群，改善市民的生活質素。

除協助香港專上教育界作育才才外，馬會多年來亦推行多個教育項目，讓本地尖子砥礪知識，磨練技能。於一九九八年設立的香港賽馬會獎學金，每年為二十五至三十位本地或內地傑出學生提供約二十九萬港元的獎學金，讓他們在八間由大學教育資助委員會資助的專上學府或香港演藝學院，修讀三年制學位課程。

香港賽馬會獎學金有別於其他獎學金，得主除必須學業成績優異或具過人創作天賦外，更要熱心社會事務，以秉承馬會匡助社群的使命，向新一代傳遞貢獻社會的信念。過往的得獎學生更成立了「香港賽馬會獎學金同學會」，加強同學之間的聯繫和溝通，發揮所長，身體力行繼續服務社會。

至今，獲頒香港賽馬會獎學金的同學達三百四十三名，當中二百五十六位得獎同學已修畢大學課程。馬會撥款總數達一億零七百萬港元。

在中學教育方面，馬會於二〇〇二年設立「香港賽馬會全方位學習基

the box" thinking. It will benefit over 7,000 of the city's young people, including those from underprivileged families who can apply for Jockey Club Make a Difference Scholarships.

Indeed "making a difference" is probably the perfect way to describe the Club's numerous initiatives to nurture Hong Kong's talent. By helping today's young people to bring new thinking and ideas to some of the city's long-term challenges, the Club hopes that ultimately, all Hong Kong people can look forward to a better and brighter future than ever.

“This is not only a win-win formula for the Club and its employees, but also for the Hong Kong community at large, as our manpower development efforts can help enhance the overall quality of the local workforce.”

「這不僅為馬會及員工創造雙贏局面，更有助提升香港社會的人力資源水平。」

金」，每年讓約二十萬名清貧學生享有平等的機會參與課外活動，以協助他們發展體藝潛能，成就全人教育。至今，馬會透過其慈善信託基金共捐款逾六億四千二百萬港元支持是項計劃。

馬會一直堅信終身學習的概念，並鼓勵二萬六千名全職及兼職僱員拓展所長，持續學習。馬會的企業培訓及職能發展課程向以多元化和優質見稱，屢獲獎項。於二〇一二年年初成立的「香港賽馬會學院」，進一步優化馬會人才培訓工作，提供更有系統、更具策略的企業培訓。

「香港賽馬會學院」提供獲政府資歷架構認可的專業培訓課程，並協助員工憑藉由過往資

歷認可機制，取得政府認可資歷。馬會是本地大專院校及專業組織以外，首個獲准開辦資歷架構第四級課程（學歷等同副學士）的機構。

施先生於學院開幕典禮中向在場嘉賓透露：「過去十年，馬會慈善信託基金撥款約三十億港元，資助多個推動教育及持續學習的項目。我們深明，要有良好的教育培訓，才能確保香港在全球急速轉變的大環境下，仍能保持競爭能力。」

施先生續道：「這不僅為馬會及員工創造雙贏局面，更有助提升香港社會的人力資源水平。我們希望香港賽馬會學院的成立，能為香港的長遠競爭力作出貢獻。」

馬會亦支持政府於本學年開始實施新高中學制，利用「其他學習經歷」活動，讓學生走出校園，汲取課堂以外的寶貴知識和經歷，打造全人教育楷模。馬會於二月宣佈與長期合作夥伴東華三院攜手舉辦「全方位學習工作坊」，為其轄下的十八間中學近三千名高中學生提供與馬會相關的「其他學習經歷」活動，包括探訪馬醫院和見習騎師學校；觀察跑道草地保養運作；於屯門公眾騎術學校一嘗策騎樂趣；或於石硤尾賽馬會創意藝術中心參與藝術活動等。

為期二十個月的工作坊，更是全程由馬會義工隊策劃和帶領，成為香港首個由義工主導的大型免費教育項目，不但協助學生擴闊視野，更可推動義務工作的發展，弘揚關愛文化。

馬會近期支持的同類型項目還包括賽馬會「創不同」學院。學院由馬會慈善信託基金撥捐二百萬港元予香港當代文化中心成立。本地青年人可選讀學院舉辦的課程，培養創意及前瞻思維；預計可惠及逾七千名青年人，經濟困難人士更可申請賽馬會「創不同」獎學金。

「創不同」實為馬會多個育才項目的最佳寫照；透過協助青年人以嶄新思維應對未來挑戰，馬會希望為全港市民迎接更燦爛、更美好的明天。